

## СОВМЕСТНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ

### о запуске работы российско-французского форума «Трианонский диалог»

Мы, министры иностранных дел Российской Федерации и Французской Республики, заявляем, что в соответствии с договоренностью глав наших государств В.В.Путина и Э.Макрона, достигнутой 29 мая 2017 года в Версале, создается российско-французский форум «Трианонский диалог». Цель Форума – способствовать сближению между народами наших двух стран путем углубления связей по линии гражданских обществ.

1) Форум «Трианонский диалог» будет:

- способствовать реализации гражданских инициатив, направленных на развитие связей и сотрудничества между российским и французским обществом, в том числе, на основе открытой информационной платформы, в задачи которой будет входить установление контактов и отбор проектов;
- способствовать формированию в общественном мнении поддержки и развития связей между российским и французским обществами;
- распространять в российском и французском обществах информацию о двусторонних отношениях, их истории, наследии и общей культуре, в том числе, при помощи информационных технологий;
- создавать благоприятные условия для проведения конференций, семинаров, обменов мнениями, а также других мероприятий для углубления связей и сотрудничества между российским и французским обществами;
- распространять информацию о сотрудничестве между научно-исследовательскими центрами, высшими учебными заведениями и средствами массовой информации России и Франции;
- поощрять развитие обменов и встреч между молодежью и учащимися двух стран, в том числе, в научной и культурной сферах;

- создавать благоприятные условия для сотрудничества и обмена в других областях, созвучных задачам Форума.

- 2) Работу Форума будут курировать структуры, созданные каждой из сторон – Координационный совет и секретариаты. Координационный совет будет состоять в равных долях из российских и французских представителей, чьи знания, опыт и заинтересованность отвечают целям и задачам Форума.

г. Москва, 8 сентября 2017 года

Министр иностранных дел  
Российской Федерации

С.В.Лавров



Министр Европы и  
и иностранных дел  
Французской Республики  
Ж.-И Ле Дриан



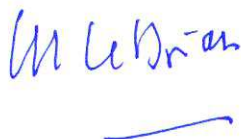
## DECLARATION CONJOINTE

Relative à la mise en place du forum franco-russe, le « Dialogue de Trianon »

Nous, Ministres des Affaires étrangères de la Fédération de Russie et de la République française, déclarons que, conformément à la décision des présidents Poutine et Macron, le 29 mai 2017 à Versailles, sera mis en place un forum franco-russe ou « Dialogue de Trianon ». Celui-ci aura pour objectif de favoriser le rapprochement entre les peuples de nos deux pays au travers d'échanges approfondis sur les questions qui intéressent les sociétés civiles.

- I) Pour atteindre cet objectif le Dialogue de Trianon s'efforcera de :
  - Favoriser la concrétisation d'initiatives citoyennes visant à développer les échanges et la coopération entre les sociétés russes et françaises, notamment au travers d'une plateforme numérique ouverte de mise en relation et de sélection des projets de dialogue ;
  - Sensibiliser l'opinion publique au soutien au renforcement des échanges entre les sociétés russes et françaises ;
  - Diffuser dans les sociétés russes et françaises la connaissance des relations franco-russes et leur histoire, en mettant notamment en valeur, y compris grâce à des outils numériques, le patrimoine et la culture commune entre nos deux pays ;
  - Faciliter la tenue de conférences, séminaires, échanges, et d'autres événements afin de renforcer les liens et la coopération entre les sociétés russes et françaises ;
  - Faire mieux connaître les échanges entre les centres de recherche, les établissements d'enseignement supérieur et les médias russes et français ;
  - Encourager le développement d'échanges et des rencontres entre les jeunes et les étudiants des deux pays notamment dans les domaines scientifiques et culturels ;
  - Favoriser d'autres coopérations et échanges conformes aux objectifs du Forum.
  
- II) Le fonctionnement du Forum sera supervisé par des organismes mis en place par chaque pays : le Conseil de coordination et les secrétariats. Le Conseil de coordination sera composé à part égale de représentants russes et français dont le savoir, l'expérience et l'engagement s'inscrivent dans le cadre des objectifs du Forum.

M. Jean-Yves LE DRIAN,  
Ministre de l'Europe et des Affaires étrangères  
de la République Française



M. Sergueï Viktorovitch LAVROV,  
Ministre des Affaires étrangères  
de la Fédération de Russie

